



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



広報“あいこうか” 2006・09・15 & 2006・10・01

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2006/10/16.

Programação das Consultas do mês 今月の相談予定				Consulta sobre assuntos trabalhistas (Roudou-Soodan) Profissionais em assuntos trabalhistas, tais como demissão, pagamento de salário, aposentadoria, seguro e outros,														
Assunto :	Local :	Data :	Horário :	estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :														
Direitos Humanos (Jinken-Yorozu-Soodan)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	Dia 09 / 11 (5ª.feira)	13:30 ~ 16:00	▶ Data e horário : Dia 11 de Outubro (4ª.feira) Das 14:00 ~ 16:00 horas ▶ Local : 2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center (Prédio ao lado do escritório da receita federal) ▶ Recepção : Reservas por telefone (4 pessoas) ▶ Observações : Poderá ser atendido sem ter a reserva, porém daremos prioridade àqueles com horário marcado. ▶ Maiores informações e reservas : Shookoo-Kankoo-ka Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087														
	Tsuehuyama-Kaihatsu-Center	Dia 06 / 11 (2ª.feira)																
	Sede da Sub-Prefeitura em Koka-cho	Dia 06 / 11 (2ª.feira)																
	Sede da Prefeitura em Konan-cho	Dia 21 / 11 (3ª.feira)																
	Shigaraki-Kaihatsu-Center	Dia 10 / 11 (6ª.feira)																
Relativo à todos os assuntos que envolvem o homem e mulher (Danjo-no-nayami-goto-Soodan)	Sede da Prefeitura em Minakuchi	Toda 2ª.feira, 4ª.feira e 6ª.feira do mês	9:00 ~ 16:00															
Preocupações em geral (Shinpai-goto-Soodan)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	Toda 2ª.feira	13:30 ~ 16:00	Consulta gratuita com advogados (Bengoshi-Muryoo-Soodan) <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>Local :</td> <td>Minakuchi-cho Shookookai</td> <td>Konan-cho Shookookai</td> </tr> <tr> <td>Data :</td> <td>Dia 06 de Outubro (6ª.feira)</td> <td>Dia 19 de Outubro (5ª.feira)</td> </tr> <tr> <td>Horário :</td> <td colspan="2">Das 13:00 ~ 16:30 horas</td> </tr> <tr> <td>Informações E Reservas :</td> <td>Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052</td> <td>Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818</td> </tr> </table>			Local :	Minakuchi-cho Shookookai	Konan-cho Shookookai	Data :	Dia 06 de Outubro (6ª.feira)	Dia 19 de Outubro (5ª.feira)	Horário :	Das 13:00 ~ 16:30 horas		Informações E Reservas :	Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052	Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818
	Local :	Minakuchi-cho Shookookai					Konan-cho Shookookai											
	Data :	Dia 06 de Outubro (6ª.feira)					Dia 19 de Outubro (5ª.feira)											
	Horário :	Das 13:00 ~ 16:30 horas																
Informações E Reservas :	Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052	Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818																
Tsuehuyama Roojin-Fukushi-Center	Toda 3ª.feira																	
Shigaraki-Kaihatsu-Center	Toda 4ª.feira																	
Kafuka-Shoogai-Gakushuu-kan	Toda 5ª.feira																	
	Sede da Prefeitura em Konan-cho	Toda 6ª.feira																
Administração do Governo (Gyoosei-Soodan)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	Dia 06 / 11 (2ª.feira)	13:30 ~ 16:00															
		Dia 20 / 11 (2ª.feira)																
	Tsuehuyama-Kaihatsu-Center	Dia 06 / 11 (5ª.feira)																
	Shigaraki-Kaihatsu-Center	Dia 15 / 11 (4ª.feira)																
	Kafuka-Shoogai-Gakushuu-kan	Dia 16 / 11 (5ª.feira)																
	Sede da Prefeitura em Konan-cho	Dia 17 / 11 (6ª.feira)																
Educação (escolares) (Kyoouiku-Soodan)	Izumi-Kyooiku-Shuukaijo	Toda 4ª.feira	14:00 ~ 17:00															

▶▶▶ é necessário providenciar antecipadamente a reserva

HOORITSU-SOUDAN・法律相談

(Consulta sobre assuntos jurídicos)

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 19 de Outubro (5ª.feira)	Dia 26 de Outubro (5ª.feira)
Local :	Kafuka-Shoogai-Gakushuu-Kan	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada)	
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 05 de Outubro (5ª.feira)	A partir das 8:30 horas do Dia 12 de Outubro (5ª.feira)
	Telefone para reservas : 0748-62-8085 Minakuchi-Shakai-Fukushi-Kyoogikai	
Limite :	6 pessoas (30 minuto para cada pessoa)	

Maiores informações :

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021

Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

SHAKAI-HOKEN-SOUDANSHO 社会保険相談所

(Consultas sobre o seguro social)

Segue abaixo a programação deste mês :

▶ Data : Dia 11 (4ª. feira) e dia 25 de Outubro (4ª.feira)

▶ Local : 2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center

(prédio ao lado do escritório da receita federal)

▶ O que portar :

Caderneta e comprovante de afiliação em pensão (nenkin), Comprovante do seguro de desemprego, Curriculum profissional, Carimbo (inkan) e outros.

▶ Observações : A reserva deve ser feita antecipadamente através do Shakai-Hoken-Jimusho (escritório deo seguro social).

▶ Reservas : Kusatsu-Shakai-Hoken-Jimusho

Tel : 077-567-1311 Fax : 077-562-9638

▶ Maiores informações : Hoken-Nenkin-ka

Tel : 0748-65-0688 Fax : 0748-63-4582

ATENDIMENTO DE TRADUTORES

外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

▶ Maiores informações : Shimin-seikatsu-ka TEL : 0748- 65-0687

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

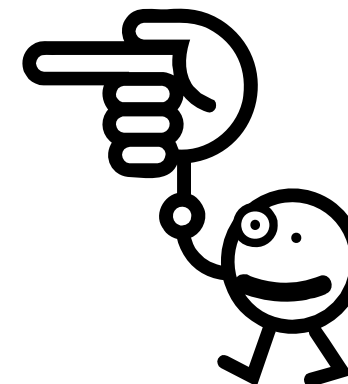
Minakuchi Tel : 0748-62-1621

Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

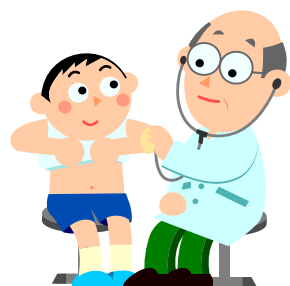
Koka Tel : 0748-88-4101

Konan Tel : 0748-86-4161

Shigaraki Tel : 0748-82-1121

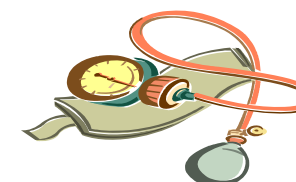


Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE OUTUBRO

健診カレンダー 10月予定

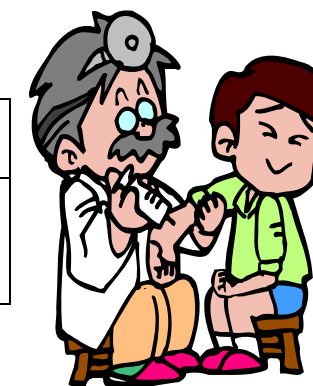


<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 06	18 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 05 ~ 2006 / 06	20 de Outubro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 06	25 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2005 / 11 ~ 2005 / 12	18 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
		20 de Outubro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2005 / 11	25 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2005 / 11 ~ 2005 / 12	27 de Outubro (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2005 / 02 / 01 ~ 2005 / 02 / 17	03 de Outubro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 02 / 18 ~ 2005 / 02 / 28	10 de Outubro (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2005 / 02 ~ 2005 / 03	13 de Outubro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
		24 de Outubro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 03 / 01 ~ 2003 / 03 / 15	02 de Outubro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 03 ~ 2003 / 04	11 de Outubro (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
		2003 / 03 / 16 ~ 2003 / 03 / 31	13 de Outubro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	
	16 de Outubro (2ª.feira)		13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2004 / 03	11 de Outubro (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2004 / 02 ~ 2004 / 04	13 de Outubro (6ª.feira)		Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2004 / 03 ~ 2004 / 04	18 de Outubro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 04 / 12 ~ 2006 / 07 / 11	Dia 10 de Outubro (3ª.feira)	13:45 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 04 / 27 ~ 2006 / 07 / 26	Dia 25 de Outubro (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	
	2006 / 04 / 28 ~ 2006 / 07 / 27	Dia 26 de Outubro (5ª.feira)	13:45 ~ 14:15	Minakuchi-Hoken-Center	



<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 24 de Outubro (3ª.feira)	Tschiyama-Kaihatsu-Center	×	○	Tschiyama-Hoken-Center
Dia 27 de Outubro (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	×	○	Minakuchi-Hoken-Center

<<< EXAMES REALIZADOS EM HOSPITAIS 病院で実施する検診 >>

Local para reservas :	Tipo de exame :	Idade indicada :	Período de reserva :
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Conjunto de Exame (Byooin-setto-kenshin) Custo : ¥2,250	40 ~ 64 anos (1942 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01)	~ dia 17 de Novembro (6ª.feira)
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101			~ dia 31 / Outubro (3ª.feira)
Koka-Byooin Tel : 0748-62-0234 Shin-ai-Ladys-Clinic Tel : 0748-63-3321 Nomura-Sanfujinka Tel : 048-72-6633 Hamada-Clinic Tel : 0748-65-3737 Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3346	Exame de cancer de útero (Shikyuu-gan-kenshin) Custo : ¥ 600	Acima de 20 anos (nascidas até 1987 / 04 / 01)	~ Mês de Dezembro
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101	Exame de osteoporose (Kotsu-soshoo-shoo-kenshin) Custo : gratuito	Mulheres nascidas entre : 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ Mês de Novembro

Izumi-shika-iin, Kimura-shika-clinic, Koka-byooin, Sakura-shika, Dai 2 Bamba-shika-iin, Tani-shika-iin, Tomiyama-shika-iin, Bamba-shika-iin, Matsuda-shika-iin, Monya-shika-clinic, Yasui-shika-iin, Kuwana-shika-clinic, Himawari-shika-clinic, Shiraki-shika-iin, Nishida-shika-iin, Yasui-shika-iin, Imamura-shika-iin, Kimura-shika-iin, Maoka-shika-iin, Takemura-shika-iin, Iida-shika-iin, Oya-shika-iin, Suguimoto-shika-iin, Muraki-shika-iin	Exame de piorrêia do alvéolo dentário (Shishuu-shikkan-kenshin) Custo : gratuito	De 40 ~ 70 anos que não estão fazendo tratamento dentário 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ dia 30 de Novembro (5ª.feira)
--	--	---	-----------------------------------

<< EXAME DE CANCER がん検診 >>

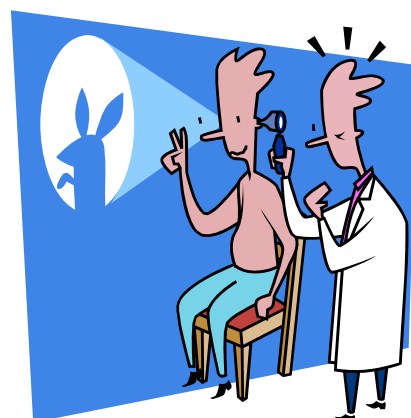
Tipo de Exame :	Datas previstas :	Horário de recepção :	Local do exame :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 19 / 10 (5ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Aiga-Koominkan	2006 / 10 / 02 (2ª.feira) ~ 2006 / 10 / 06 (6ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center Tel : 0748-66-1105
		15:00 ~ 15:30	Yamauchi-Koominkan		
	Dia 23 / 10 (2ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Ono-Koominkan		
	Dia 25 / 10 (4ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Tsuchiyama-Hoken-Center		
Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 30 / 10 (2ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Tsuchiyam-Hoken-Center		
	Dia 31 / 10 (3ª.feira)	9:00 ~ 10:00	Ono-Koominkan		
	Dia 01 / 11 (4ª.feira)	9:00 ~ 9:30	Aiga-Koominkan		
		10:30 ~ 11:00	Yamauchi-Koominkan		
	Dia 02 / 11 (5ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Tsuchiyama-Hoken-Center		
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin)	Dia 31 / 10 (3ª.feira)	1- 13:30 ~ 14:15 2- 14:15 ~ 15:00	Konan-Hoken-Center	2006 / 10 / 02 (2ª.feira) ~ 2006 / 10 / 13 (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center Tel : 0748-86-5934
	Dia 01 / 11 (4ª.feira)				
	Dia 07 / 11 (3ª.feira)				
	Dia 08 / 11 (4ª.feira)				
	Dia 10 / 11 (6ª.feira)				
Exame de câncer de pulmão (Haigan-kenshin)	Dia 21 / 11 (3ª.feira) Somente mulheres	1- 9:00 ~ 9:30	Konan-Hoken-Center		
	Dia 22 / 11 (4ª.feira) Somente homens	2- 9:30 ~ 10:00			
	Dia 24 / 11 (6ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:30 Mulheres 9:30 ~ 10:00			
Exame de câncer de estômago (Igan-kenshin)	Dia 28 / 11 (3ª.feira) Somente mulheres	1- 9:00 ~ 9:30	Konan-Hoken-Center		
	Dia 29 / 11 (4ª.feira) Somente homens	2- 9:30 ~ 10:00			
	Dia 01 / 12 (6ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:30 Mulheres 9:30 ~ 10:00			

Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 05 / 12 (3ª.feira)	1- 13:30 ~ 14:15 2- 14:15 ~ 15:00	Konan-Hoken-Center	2006 / 10 / 02 (2ª.feira) ~ 2006 / 10 / 13 (6ª.feira)	
	Dia 08 / 12 (6ª.feira)				
	Dia 12 / 12 (3ª.feira)				
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 13 / 12 (4ª.feira)	1- 13:30 ~ 14:15 2- 14:15 ~ 15:00	Konan-Hoken-Center		
	Dia 14 / 12 (5ª.feira)				
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin)	Dia 10 / 10 (3ª.feira)	13:00 ~ 15:00	Shigaraki-Kaihatsu-Center	2006 / 10 / 02 (2ª.feira) ~ 2006 / 10 / 06 (6ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center Tel : 0748-82-3113
	Dia 16 / 10 (2ª.feira)				
	Dia 17 / 10 (3ª.feira)				
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 20 / 10 (6ª.feira)	13:00 ~ 15:00	Shigaraki-Kaihatsu-Center		
	Dia 26 / 10 (5ª.feira)				

<< EXAME DE CANCER がん検診 >>

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Horário de recepção :	Local do exame :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Conjunto de exames Inclui : exame básico, exame de câncer de estômago, pulmão e intestino (Iki-iki-setto-kenshin)	Dia 07 / 11 (3ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:45 Mulheres 10:00 ~ 10:45	Shigaraki-Kaihatsu-Center	2006 / 10 / 30 (2ª.feira) ~ 2006 / 11 / 02 (5ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center Tel : 0748-82-3113
	Dia 08 / 11 (4ª.feira)				
	Dia 09 / 11 (5ª.feira)				
Exame de câncer de estômago (Igan-kenshin)	Dia 13 / 11 (2ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:45 Mulheres 10:00 ~ 10:45	Shigaraki-Kaihatsu-Center		
	Dia 14 / 11 (3ª.feira)				
Exame de câncer de pulmão (Haigan-kenshin)	Dia 16 / 11 (5ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:45 Mulheres 10:00 ~ 10:45	Shigaraki-Kaihatsu-Center		
	Dia 20 / 11 (2ª.feira)				

<< EXAME DE CANCER DE INTESTINO 大腸がん検診 >>



Local de distribuição :	Período de distribuição :	Período de coleta :
Koka-Hoken-Center	Dia 03 de Outubro ~ Dia 06 de Outubro	Dia 06, Dia 10 ~ Dia 13, Dia 16 de Outubro
Konan-Hoken-Center	Dia 2 de Outubro ~ Dia 13 de Outubro	Dia 11 ~ Dia 13, Dia 18 ~ Dia 20 de Outubro
Shigaraki-Hoken-Center	Dia 02 de Outubro ~ Dia 06 de Outubro	Dia 10 ~ Dia 13, Dia 16 e Dia 17 de Outubro

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka (Dpto. Promotor de Saúde) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591

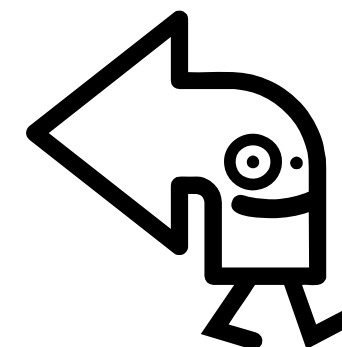
Minakuchi-Hoken-Center (Centro de Saúde de Minakuchi) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418

Koka-Hoken-Center (Centro de Saúde de Koka) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557

Tsuchiyama-Hoken-Center (Centro de Saúde de Tsuchiyama) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011

Konan-Hoken-Center (Centro de Saúde de Konan) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974

Shigaraki-Hoken-Center (Centro de Saúde de Shigaraki) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138



**A partir do
Ano Letivo Heisei 19
(Ano 2007)**

Renovação do valor da mensalidade da creche

平成19年4月1日から保育料を改正



As despesas necessárias para a administração da creche, são custeadas pelos responsáveis, Governo, Província e/ou Cidade.

O valor da mensalidade da creche da Cidade de Koka, em comparação à base do valor determinado pelo Governo, até então estava sendo custeado pelos responsáveis pelo valor abaixo da determinação do Governo.

Porém, devido à reforma da estrutura do Governo, a Cidade de Koka também vem enfrentando difíceis condições na administração das creches.

Assim, para que possamos manter e progredir com os serviços fornecidos pela creche, fomos forçados à esta renovação do valor da mensalidade.

O valor da mensalidade foi elaborado e sintetizado utilizando referências de outras cidades e será vigorado a partir do dia 01 / 04 / 2007 conforme a tabela de preços abaixo.



<<< 3 PRINCIPAIS ÍTENS RENOVADOS A PARTIR DO ANO LETIVO HEISEI 19 (2007) >>>

>>> A divisão foi aumentada de 10 para 11 divisões. (Anteriormente, a divisão D5 e D6 estavam no mesmo valor, porém em comparação às outras divisões, possuíam grande diferença de valores, portanto aumentamos o número de divisões.)

>>> O valor básico das divisões baixas foram reduzidas, e as divisões altas foram aumentadas.

>>> O valor básico da divisão C21, teve redução de ¥ 1,000 no valor. (família cujo é cobrado a taxa sobre a renda anual, porém ter recebido isenção parcial no valor)

Divisão da família da criança matriculada todo primeiro dia de cada mês		Cobrança básica (valor mensal)		
Divisão	Definição para cada divisão	Até 3 anos	3 anos	Acima de 4 anos
A	Família que recebe o auxílio de subsistência social conforme a lei.	¥ 0	¥ 0	0
B2	Exceto a divisão A e D1 ~ D7, cujo o imposto residencial referente ao Ano Letivo anterior, corresponde a estes valores.	Famílias com isenção do imposto residencial		
C12		Famílias cujo somente é cobrado a cota básica (não é cobrado a cota sobre a renda anual)		
C22		Famílias cujo é cobrado a taxa sobre a renda anual		
D1	Exceto a divisão A, cujo a família tenha contribuído com o imposto de renda durante o ano anterior, e que o valor do imposto de renda recolhido corresponda aos valores ao lado.	Até ¥ 9,000		
D2		De ¥ 9,000 ~ ¥ 17,000		
D3		De ¥ 17,000 ~ ¥ 64,000		
D4		De ¥ 64,000 ~ ¥ 160,000		
D5		De ¥ 160,000 ~ ¥ 300,000		
D6		De ¥ 300,000 ~ ¥ 408,000		
D7		Acima de ¥ 408,000		
		¥ 18,000	¥ 15,600	¥ 15,600
		¥ 20,800	¥ 18,400	¥ 18,400
		¥ 24,000	¥ 21,600	¥ 21,600
		¥ 36,000	¥ 30,000	¥ 28,000
		¥ 49,800	¥ 30,200	¥ 28,000
		¥ 50,800	¥ 30,700	¥ 28,200
		¥ 53,800	¥ 32,200	¥ 29,200

Ano Letivo Heisei 19 (2007)
平成19年度(2007年度)

Recepção das matrículas para ingresso na creche

保育園入園申込受付



As matrículas para ingresso na creche a partir de Abril de 2007, serão realizadas conforme a programação abaixo.

>>> Período de matrícula : **A partir do dia 10 / 10 / 2006 ~ 20 / 10 / 2006**
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

>>> Horário : **Das 8:30 ~ 17:15 horas**

※ Porém, para que possamos evitar grandes tumultos durante as matrículas, pedimos que sejam feitas se possível, diretamente na creche de 1ª. opção para matrícula. Caso a data indicada não seja conveniente, faça a matrícula durante o período e horário estipulado.

Bantani-hoikuen	Dia 16 (2ª.feira) e Dia 17 (3ª.feira) de Outubro de 2006
Kibukawa-hoikuen	Dia 19 (5ª.feira) e Dia 20 (6ª.feira) de Outubro de 2006
Minakuchi-Nishi-hoikuen	Dia 17 (3ª.feira) e Dia 18 (4ª.feira) de Outubro de 2006
Minakuchi-Higashi-hoikuen	Dia 20 (6ª.feira) de Outubro de 2006

>>> Local : **Diretamente na creche (1ª. opção) onde deseja fazer a matrícula e/ou no Departamento de Atendimento Geral das Sub-Prefeituras da Cidade**

>>> Documentos necessários :

Formulário para matrícula e

Documento que comprove a impossibilidade de educar da criança durante o dia.

>>> Ítens de atenção :

- 1- As matrículas em creches de outra cidade, devem ser consultadas o Departamento do Bem Estar Infantil. Verifique na página 8 do informativo sobre a matrícula da creche.
- 2- Aqueles que desejam fazer a matrícula durante o Ano Letivo, devem também fazer a matrícula durante o período determinado.
- 3- Quando a matrícula de crianças iniciantes forem feitas diretamente na creche, a criança deverá acompanhar no ato da matrícula.
- 4- A matrícula daqueles que estudam atualmente na creche também devem ser feitas.
- 5- Talvez não seja possível o ingresso na creche, quando houver exceção do limite de vagas na creche e a matrícula for feita após o período estipulado acima.



Tabela de creches da Cidade

Nome da creche	Idade	Vagas
Minakuchi-Higashi	1 ano ~ 5 anos	120
Minakuchi-Nishi	6 meses ~ 5 anos	180
Kibukawa	6 meses ~ 5 anos	160
Kashiwagui	6 meses ~ 5 anos	140
Bantani	6 meses ~ 5 anos	220
Minakuchi-Kita	6 meses ~ 5 anos	180
Iwagami	2 anos ~ 5 anos	90
Aiga	2 anos ~ 5 anos	30
Yamauchi	2 anos ~ 5 anos	30
Tsuchiyama	6 meses ~ 5 anos	130
Ono	2 anos ~ 5 anos	110
Koka-Nishi	6 meses ~ 5 anos	110
Koka-Kita	2 anos ~ 5 anos	60
Koka-Higashi	2 anos ~ 5 anos	60
Koka-Nishi-Minami-Buen	2 anos ~ 5 anos	29
Konan-Higashi	1 ano ~ 5 anos	70
Konan-Kita	3 anos ~ 5 anos	60
Konan-Nishi	3 anos ~ 5 anos	70
Konan-Minami	3 anos ~ 5 anos	60
Konan-Kiboogaoka	6 meses ~ 5 anos	120
Konan-Nozomi	6 meses ~ 5 anos	160
Konan	6 meses ~ 5 anos	70
Shigaraki	1 ano ~ 5 anos	140
Kumoi	6 meses ~ 5 anos	100
Asamiya	3 anos ~ 5 anos	60
Tarao	3 anos ~ 5 anos	30
Meisho	10 meses ~ 5 anos	120

>>> **Maiores informações : Departamento do Bem Estar Infantil da Prefeitura da Cidade de Koka TEL 0748-65-0706 FAX 0748-63-4085**